

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 基督苦難主日 (聖枝主日)

祝福樹枝福音 聖路加福音 19:28-40

那時候，耶穌領頭前行，上耶路撒冷去。

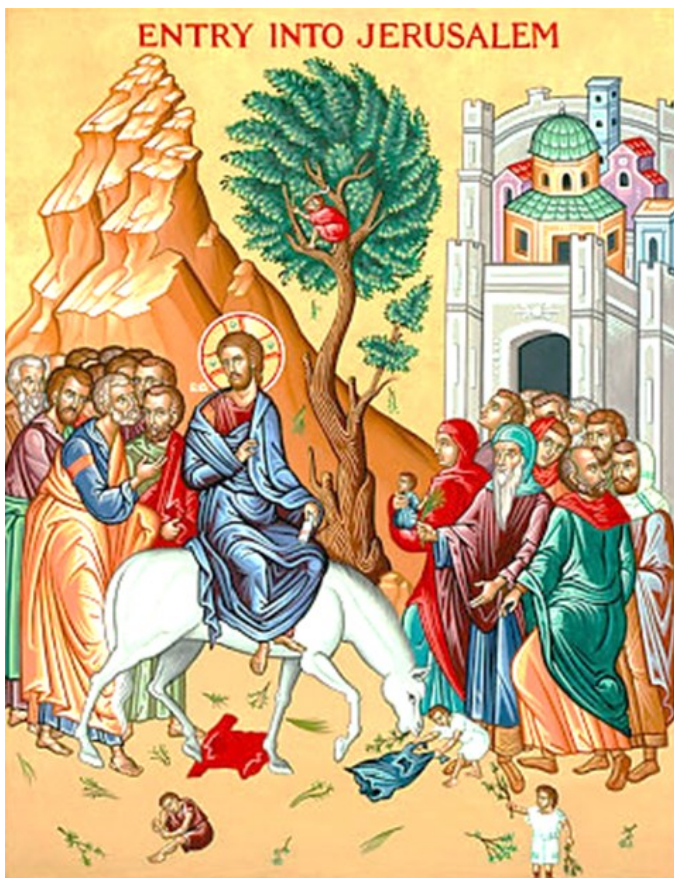
及至臨近貝特法革和伯達尼，在一座名叫橄欖山那裡，耶穌派遣兩個門徒，說：「你們往對面的村莊去；一進入村莊，就會看見一匹拴著的驢駒，從來沒有人騎過，把牠解開，牽來。如果有人問你們說：你們為什麼解開牠？你們就說：主要用牠。」

被派的人去了，所遇見的，正如對他們所說過的一樣。他們正在解驢駒的時候，驢駒的主人對他們說：「你們為什麼解開這驢駒？」他們說：「主要用牠。」

他們於是把驢駒，牽到耶穌面前，把他們的外衣，搭在驢駒上，扶耶穌騎上去。前行時，人們把自己的外衣，鋪在路上。當耶穌臨近橄欖山的下坡時，眾門徒為了所見過的一切奇能，都歡欣的大聲頌揚天主說：「奉上主之名而來的君王，應受讚頌！和平在天上，光榮於高天！」

人群中有幾個法利塞人，對耶穌說：「師父，責斥你的門徒吧！」

耶穌回答說：「我告訴你們：這些人若緘默不語，石頭也就要喊叫了！」——主基督的福音。



讀經一 依撒意亞先知書 50:4-7

我主上主賜給了我受教的口舌，叫我會用言

2025年4月13日

語，來援助疲倦的人。他每天清晨喚醒我，喚醒我的耳朵，叫我如同學生一樣靜聽。我主上主開啟了我的耳朵。

我並沒有違抗，也沒有退避。我將我背，轉給打擊我的人；把我的腮，轉給扯我鬍鬚的人；對於侮辱和唾污，我沒有遮掩我的面。

因為，我主上主協助我，因此，我不怕蒙羞；所以，我板著臉，像一塊燧石，因為我知道：我決不會受辱。——上主的話

答唱詠 詠22

【答】：我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我？

領：凡看見我的人都譏笑我；他們都撇著嘴，搖著頭說：「他既信賴上主，上主就應救他；上主既喜愛他，也就該拯救他。」【答】

領：成群惡犬圍困著我；大批歹徒環繞著我。他們穿透了我的手腳；我的骨骼莖莖可數。【答】

領：他們瓜分了我的衣服；為我的長衣，他們拈鬮。上主！請不要遠離我；我的勇力，請速來扶助我。【答】

領：我要向我的弟兄，宣揚你的聖名；在盛大的集會中，讚美歌頌你：「你們敬畏上主的人，請讚美上主；雅各伯所有的後裔，請光榮上主；以色列的一切子孫，請敬畏上主！」【答】

讀經二 致斐理伯人書 2:6-11

弟兄姊妹們：

耶穌雖具有天主的形體，並沒有以自己與天主同等，為應當把持不捨的，卻使自己空虛，取了奴僕的形體，與人相似，形狀也一見如人；他貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。為此，天主極其舉揚他，賜給了他一個名字，超越其他所有名字，致使上天、地上和地下的一切，一聽到耶穌的名字，無不屈膝叩拜；一切唇舌，無不明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。——上主的話

福音前歡呼

領：基督，願光榮和讚頌歸於你！

眾：基督，願光榮和讚頌歸於你！

領：耶穌貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。為此，天主極其舉揚他，賜給了他一個名字，超越其他所有的名字。

眾：基督，願光榮和讚頌歸於你！

福音

路加所載主耶穌基督的受難始末 22:14-23:56

請留意螢幕，一起回應“群眾”的部份。

領主詠

我父，如果不能免去這杯，非要我喝不可，就成就你的意願吧！

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）暫借到 Rouse Hill Catholic Parish 服務
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 <a href="http://www.chinesechaplaincyparra.org">www.chinesechaplaincyparra.org</a>
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

**信仰探討講座（聖奧斯定會主持）**  
逢星期日上午10時半至11時15分，  
在堂區會議室舉行，歡迎參加。  
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
20/4/2025	從信仰看人類苦難的意義	Ruby Chan
27/4/2025	信仰生活分享	Cecillia Li from Hurtsville
4/05/25	舊約之旅 - 梅瑟五書(下)	Bosco Yu

## 2025聖週禮儀時間表（粵語）

4月17日（聖週四）晚上7時半 主的晚餐彌撒（粵英雙語）  
4月18日（聖週五）早上11時半 拜苦路  
下午3時 救主受難禮儀（禮堂）  
4月19日（聖週六）晚上8時半 復活慶典彌撒  
4月20日（復活主日）早上11時半 復活節彌撒  
詳細時間表請參閱特備單張或用二維碼下載。



## 四旬期愛德扶貧 (Project Compassion 2025)

請在今年耶穌受難節（4月18日）前，把現金捐款帶回聖堂款。

## 耶穌受難節小退省 主題：耶穌、般雀彼拉多，誰審誰？

日期：2025年4月18日（聖週星期五）（當日須守大小齋）

時間：中午12時半至下午2時半 地點：禮堂

自備午餐，禮堂有冷熱清水供應。無須報名，歡迎大家參加，並留步參與下午3時的苦難禮儀。

## 聖經幼稚園（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年4月26日。

報名及查詢請WhatsApp或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

**主日午餐** 主日午餐服務將於4月13日至27日暫停，5月4日恢復，敬請留意。

**歡迎新教友午餐** 5月4日在禮堂舉行，餐券每張\$12。4月20日發售餐券。敬請自備杯碟碗筷。

**聖經人物趣談** 將於5月11日，下午1時半恢復舉行。

歡迎把這通訊帶回家細閱



基督苦難主日的答唱詠選自聖詠第 22 篇。信友對這篇聖詠較熟悉是因為主耶穌在十字架上曾以這篇聖詠祈禱（見瑪 27:46; 谷 15:34）。

原文寫明是達味君王所作的詩歌，舊約時的猶太經師也認為這詩直接預言默西亞。初期教會的教父詮釋這聖詠時，都同意達味因受苦而向上主呼求，但在聖神的默感下，竟寫出將來默西亞受苦時的情景，並與後期才出現在依撒意亞先知書的「受苦僕人之歌」（依 50:4-7 與 53 章）異曲同工。此篇聖詠滿載被上主遺棄的悲傷與痛苦，同時又極度信靠和依賴上主，十字架上的基督正帶這種矛盾的心情。

答句出自本詩的第 2 節（我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我？你又為什麼遠離我的懇求，和我的哀號。），亦是信眾最熟悉的。耶穌除了向上主呼救外，也顯示祂在極慘烈的酷刑中。十字架上求生不得，求死不能的痛苦盡顯在這節上。

第 8 至 9 節（凡看見我的人都戲笑我，他們都撇著嘴搖著頭說：「他既信賴上主，上主就應救他；上主既喜愛他，他也就該拯救他。」）完全在要釘死耶穌的司祭長和長老們應驗了。聖史若望亦這樣記述：「他來到了自己的領域，自己的人卻沒有接受他。」（若 1:11）

第 17 至 20 節（惡犬成群地圍困著我，歹徒成夥地環繞著我；他們穿透了我的手腳，我竟能數清我的骨骼；他們卻冷眼觀望著我，他們瓜分了我的衣服，為我的長衣，他們拮据。上主！請不要遠離我，我的勇力，速來助我。）亦成為基督受苦的情形（見瑪 27:35; 若 19:24）。

第 23 至 24 節（我要向我的弟兄，宣揚你的聖名，在盛大的集會中，向你讚美歌頌：「你們敬畏上主的人，請讚美上主，雅各伯所有的後裔，請光榮上主，以色列的一切子孫，請敬畏上主！」）表達了十字架上的默西亞，帶領著天主子民，讚美和欽崇上主。達味君王筆下竟預言，新約教會在默西亞受苦死亡後出現，教會成為「新的以色列子民」。這聖詠吸引信眾與十字架上的基督一同受苦、埋葬，和等待光榮復活的到來。

~勝文神父

## 禧年禱文

天父，願祢藉著祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷著確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Scripture: Luke 22:14–23:56

**Observation:** It is that time of the year again when we reflect on the many important events throughout Jesus' Passion, and this year, we hear them from Luke's perspective. Today's Gospel opens with Jesus' Last Supper with his apostles, during which he shares bread and wine with them and identifies these as his own body and blood. After this, Jesus reminds them what it truly means to be among the greatest of all humans—to serve others with love, just as he did throughout his life. However, the disciples quickly fall short of this by sleeping through his agony in the garden, with one of them even denying any association with Jesus, despite swearing he would never abandon him. Even though Jesus had done nothing wrong, Pilate sentences him to death at the discretion of a large crowd who would rather have Barabbas—a murderer—released instead. Jesus is then forced to carry a large, heavy cross, on which he is eventually nailed, all while being mocked and abused. Even in his darkest hour, Jesus continues to show mercy to those around him, including the soldiers who carried out his agonising crucifixion. It was only after Jesus' death that all those watching—those who had mocked and hurt him—realised the truth: that he was innocent, and that he was God.

**Application:** One event in Jesus' Passion that always stands out to me is when Barabbas, a man who committed the worst of all crimes, was released instead of Jesus, who never did any wrong. It seemed absolutely unfair and nonsensical. However, it turns out that, in a way, we are all like Barabbas. You may think, "Hang on, I'm not a murderer or a rebel!" But through our sins, we have all rebelled against what God wants from us and have also harmed our fellow human beings. Every time we raged, lied, cheated, envied, or refused to do our work, we damaged our relationship with God and deserved to be cut off from him forever. Another sin we may find ourselves committing is hiding our Christianity, or even pretending that we aren't religious, in order to conform to modern society. This is much like what Peter did, as well as the crowd who demanded Jesus be crucified—even though they had joyfully welcomed him into the city just a few days earlier. But Jesus loved us all so much that he willingly gave up his own life in the most painful way possible to give us the opportunity to spend eternity in heaven with him. Genuine love requires sacrifice, and so it only makes sense that the greatest act of love of all time required the greatest sacrifice of all time, as we witnessed in today's Gospel. And it is that same sacrifice that we become part of today at Mass. When Jesus called the bread and wine that he shared with his disciples his "body" and "blood," he really meant it—because what he was doing was instituting the sacrament of the Eucharist. This allowed his disciples to spread the practice, so that all people, in every country on Earth, could access Jesus' incredible sacrifice that we read about today and be united with God forever. Therefore, even though this part of today's Gospel is commonly referred to as The Last Supper, you could also say that it was the first ever Catholic Mass. And so today, when we all get down on our knees and Father holds up the body and blood of Jesus for us all to see, I encourage you to reflect on the unimaginable pain and suffering he endured because of how deeply he loves you—and how much he desires for you to be forever united with him.

**Prayer:** Dear Jesus, I have constantly sinned against others and against you, and I know I do not deserve to be forgiven. But through your endless love and grace, you sacrificed your own life so that I don't have to be eternally punished, and I am forever thankful for what you did for me. For all my sins, I am truly sorry, and from now on, I will try my best to live the holy life you intended for me and to serve others just as you did. Amen.

## Youth Announcements

Youth Camp 2025 with Simon Carrington

This year, we have the privilege of hosting Simon Carrington as a guest speaker at our youth camp! Simon is the co-founder of Fire Up Ministries and a well-known speaker on chastity, dating, theology of the body and masculinity. He will be hosting an information session on 4th May at 2pm at St Monica's to provide more details of our upcoming camp. This is a unique opportunity to learn from an expert in the field, and it will be open to everyone in the congregation. The session is especially targeted for parents, so we invite ALL parents to come along to the information session.

## Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28th November and return on the 4th December. The estimated cost at this early stage is \$2500-\$3000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.

## Goondee Nursing Home visits (27/04/25)

This month, we are going back to Goondee Nursing Home again to sing for the residents at the aged care home as part of our ongoing community service. You don't need to be a singer, all you need to do is come along with a serving heart! If you want to come along, please contact Brain Wong (0491 138 451) by 19th April as we need to confirm the numbers.



# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

### Palm Sunday of the Passion of the Lord

13th April 2025

#### ENTRANCE GOSPEL Luke 19:28-40

A reading from the Holy Gospel according to Luke  
Jesus went on ahead, going up to Jerusalem. When he drew near to Bethphage and Bethany at the place called the mount that is called Olivet, he sent two of the disciples, saying, 'Go into the village opposite, whereon entering you will find a colt tied, on which no one has ever yet sat; untie it and bring it here. If anyone asks you, "Why are you untying it?" you shall say this, "The Lord has need of it"'. So those who were sent went away and found it as he had told them. And as they were untying the colt, its owners said to them, 'Why are you untying the colt?' And they said, 'The Lord has need of it'. And they brought it to Jesus, and throwing their garments on the colt they set Jesus upon it. And as he rode along, they spread their garments on the road. As he was now drawing near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen, saying, 'Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven and glory in the highest!' And some of the Pharisees in the multitude said to him, 'Teacher, rebuke your disciples'. He answered, 'I tell you, if these were silent, the very stones would cry out'.

*The Gospel of the Lord*

#### FIRST READING Isaiah 50:4-7

A reading from the prophet Isaiah

The Lord has given me a disciple's tongue. So that I may know how to reply to the wearied he provides me with speech. Each morning he wakes me to hear, to listen like a disciple. The Lord has opened my ear. For my part, I made no resistance, neither did I turn away. I offered my back to those who struck me, my cheeks to those who tore at my beard; I did not cover my face against insult and spittle. The Lord comes to my help, so that I am untouched by the insults. So, too, I set my face like flint; I know I shall not be shamed.

*The word of the Lord.*

#### RESPONSORIAL PSALM Ps 21

R: My God, my God, why have you abandoned me?

1. All who see me deride me. They curl their lips, they toss their heads. 'He trusted in the Lord, let

him save him; let him release him if this is his friend.' (R.)

2. Many dogs have surrounded me, a band of the wicked beset me. They tear holes in my hands and my feet. I can count every one of my bones. (R.)
3. They divide my clothing among them. They cast lots for my robe. O Lord, do not leave me alone, my strength, make haste to help me! (R.)
4. I will tell of your name to my brethren and praise you where they are assembled. 'You who fear the Lord give him praise; all sons of Jacob, give him glory. Revere him, Israel's sons.' (R.)

#### SECOND READING Philippians 2:6-11

A reading from the letter of St Paul to the Philippians

His state was divine, yet Christ Jesus did not cling to his equality with God but emptied himself to assume the condition of a slave, and became as men are, and being as all men are, he was humbler yet, even to accepting death, death on a cross.

But God raised him high and gave him the name which is above all other names so that all beings in the heavens, on earth and in the underworld, should bend the knee at the name of Jesus and that every tongue should acclaim Jesus Christ as Lord, to the glory of God the Father.

*The word of the Lord*

#### GOSPEL ACCLAMATION

*Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!*

Christ became obedient for us even to death dying on the cross. Therefore God raised him on high and gave him a name above all other names.

*Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!*

#### GOSPEL Luke 22:14 – 23:56

The Passion of Jesus according to Luke

Please refer to the Power Point on the screen.

#### COMMUNION ANTIPHON

Father, if this chalice cannot pass without my drinking it, your will be done.



關於耶穌的苦難、死亡（和復活）的報導屬於基督信仰中最古老、最神聖、最具有歷史價值的經文；福音作者將整段報導當作一連串彼此相關的連續事件傳遞下來。然而，其中的每一個事件都不只是單純的事實，而更含有其豐富的神學內涵。馬爾谷強調，耶穌在每一時刻都知道，將要發生在祂身上的事。祂孤獨的走上被群眾嘲弄、被審判和釘死的道路；儘管祂的十二個門徒和祂共進逾越節晚餐，但是其中一個出賣了祂、三個在革責瑪尼莊園睡著了、一個三次否認祂、所有的門徒都撇下祂逃跑了……，最後，只有祂獨自一人在十字架上呼喊天主……

這種敘述似乎顯出耶穌完全無能、無助，好像和耶穌公開生活中所宣講、所抱持的希望完全相反。但正是這種描寫成為了信仰的基礎和理由，因為在耶穌的苦難與死亡中，我們看見了隱藏在整部福音中的真理：耶穌是人子、天主的僕人，祂是默西亞君王和天主子。仔細地閱讀苦難敘述，我們不難發現，其實是耶穌自己決定被捕的時刻，祂給予死刑判決的信號。連祂在死前的呼喊：「我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我？」也並非絕望的表達，而是充滿希望地引用聖詠的話語祈禱——耶穌是在對天主完全的信賴下自由地接受死亡。但是唯一看出這個真理的人，卻是一位羅馬百夫長，一個外邦人、耶穌死亡的見證者，他承認說：「這人真是天主子！」

降生成人的天主子用生命給我們啟示，出於完全自由的愛所表現的最徹底的服從——直到死去的服從。由人的角度來看，這種愛的服從就叫作信仰。基督徒的信仰就是和耶穌基督一樣答應「是」，和耶穌一起走祂的道路。如此耶穌的生命就成為一條通路，使人得以分享祂天主性的生命。